

## مصاحبه دوبلین از طریق ارتباط ویدیویی برای کودکان که سرپرست ندارد

شما برای مصاحبه اداره مهاجرت دعوت شده اید. این دستورالعمل حاوی مطالبی در مورد حقوق و وظایف شما در مصاحبه است. همراه با نماینده خود آن را مرور کنید. اگر موضوعی برایتان مبهم بود، در مورد آن از نماینده و یا در آغاز مصاحبه از کارمند اداره مهاجرت سؤال کنید.

### هدف مصاحبه چیست؟

- شما در فنلاند درخواست پناهندگی کرده اید. قبل از این که مشخص شود که چه کشوری مسئولیت رسیدگی به پرونده شما را بر عهده دارد، اداره مهاجرت پرونده شما را مورد بررسی دقیق تر قرار نمی دهد.
- در این مصاحبه مسائلی که بر روی این موضوع تأثیر می گذارند که آیا به پرونده شما در فنلاند رسیدگی شود یا خیر، مورد بررسی قرار می گیرند. در این مصاحبه دلایل درخواست پناهندگی مورد بررسی قرار نمی گیرند.
- این که در چه کشوری به پرونده شما رسیدگی خواهد شد، بر اساس شیوه مطابق با به اصطلاح قانون دوبلین که بخشی از قوانین اتحادیه اروپاست، تعیین خواهد شد.
- اداره مهاجرت بر اساس مصاحبه دوبلین بررسی می کند که چه کشوری مسئول رسیدگی به پرونده شما است و آیا پرونده شما برای رسیدگی در فنلاند پذیرفته خواهد شد یا خیر.
- کشورهای دوبلین شامل همه کشورهای عضو اتحادیه اروپا، نروژ، سوئیس، ایسلند و لیختنشتاین است.
- در صورتی که در کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا حفاظت بین المللی دریافت کرده باشید نیز درخواست شما می تواند مورد بررسی قرار نگیرد. در چنین حالتی، موضوع بر سر مقررات دوبلین نیست. در این صورت، در مصاحبه آن دلایلی که چرا علیرغم این موضوع باید به درخواست شما در فنلاند رسیدگی گردد، مورد بررسی قرار می گیرد.
- چنانچه در فنلاند عضو خانواده ای داشته باشید، می توانید بر اساس پیوند خانوادگی برای دریافت اجازه اقامت اقدام کنید. برای این کار، باید درخواست جداگانه ای ارائه دهید که مستلزم پرداخت هزینه است.

## شما در مصاحبه چه حقوقی دارید؟

- نماینده شما با شما به مصاحبه می آید.
- شما حق دارید در این مصاحبه یک مشاور حقوقی همراه داشته باشید.
- نماینده شما در صورت نیاز مشاور حقوقی را برای مصاحبه تهیه می کند. در صورتی که برای مصاحبه مشاور حقوقی تهیه نکنید هم می توانیم مصاحبه را بدون مشاور حقوقی انجام دهیم.
- در این مصاحبه مترجم برای کمک حضور دارد. او بطور بیطرفانه، هر آنچه در مصاحبه گفته می شود را ترجمه کند. مترجم یا در مکان حضور دارد و یا از طریق تلفن یا ارتباط ویدیویی ترجمه می کند.
- شخص مصاحبه کننده، مترجم، نماینده و مشاور حقوقی موظف به رازداری هستند، یعنی آنها حق ندارند مسائلی که در مصاحبه می شنوند را به هیچ شخص جانبی بگویند. اسناد و مدارک مربوط به شما هم محرمانه هستند. در صورتی که گفتن مسائل شما موجب خطر یا آسیب برای شما یا نزدیکان شما می شود، می توانیم مسائلی که می گوئید را از اعضای خانواده شما پنهان کنیم. می توانید در مصاحبه نظر خود را در این مورد بگوئید.
- اداره مهاجرت می تواند سرپرست واقعی شما را جستجو، یعنی ردیابی کند. منظور از سرپرست واقعی شخصی است که در کشورتان از شما مراقبت کرده است. در این ردیابی، فقط از اطلاعاتی که برای ردیابی ضروری هستند استفاده می شوند. اداره مهاجرت ردیابی را طوری انجام می دهد که موجب خطر یا آسیبی برای شما یا نزدیکان شما نمی شود.

## شما در مصاحبه چه وظایفی دارید؟

- به نفع خودتان است که در مصاحبه همه مسائلی که بر روی درخواست شما تأثیر می گذارند را مطابق با واقعیت بگوئید.
- به نفع خودتان است که در مورد مسائلی دشوار نیز صحبت کنید.
- واقعیت را بگوئید. اگر چیزی را بخاطر نمی آورید یا نمی دانید، تلاش نکنید که از خودتان پاسخی جور کنید و ارائه دهید. بگوئید که نمی دانید یا بخاطر نمی آورید. اگر واقعیت را نگوئید، ممکن است موجب تضعیف قابلیت باور کردن صحبت های شما شود.
- نام و تاریخ تولد صحیح خود را در مصاحبه بگوئید. چنانچه مدارکی در اختیار نداشته باشید که بر اساس آنها هویت شما ثابت شود، موظف هستید تا حد امکان برای تهیه این مدارک تلاش کرده و آنها را به اداره مهاجرت ارائه دهید. چنین اسناد و مدارکی عبارتند از مثلاً اسناد هویتی یا گذرنامه مسافرتی. به هر حال اداره مهاجرت نمی تواند شما را موظف به تهیه اسناد و مدارک به شیوه ای کند که امنیت شما یا نزدیکان شما بخطر افتد. در صورتی که در آینده بخواهید اطلاعات شخصی خود را تغییر دهید، به گذرنامه یا مدرک شناسائی رسمی دیگری نیاز دارید.
- اداره مهاجرت اطلاعات شخصی و دلایل درخواست شما را در سیستم بررسی امور مربوط به اتباع بیگانه که یک سیستم ثبت در اختیار مسئولین است، ثبت می کند.
- ارائه اطلاعات نادرست هویتی به مقام رسمی یا ارائه اطلاعات نادرست برای ثبت در سامانه های رسمی دولتی، یک جرم است که مجازات قانونی به دنبال دارد. در فنلاند، مسئولیت کیفری شامل افراد بالای 15 سال می شود.
- توجه داشته باشید که دادن اطلاعات نادرست یا پنهان کردن اطلاعات صحیح می تواند در آینده منجر به لغو اجازه اقامت صادر شده شود و رسیدگی به مسائل دیگر را دشوار کند.

## بهتر است چگونه خود را برای مصاحبه آماده کرد؟

- پیش از مصاحبه، همراه با نماینده خود با دستورالعمل ها و بروشورهایی که از مسئولین دریافت کرده اید، آشنا شوید. مهم است که همیشه با بروشورهای مربوط به مقررات دوبلین هم آشنا شوید. اگر این بروشورها را ندارید، این بروشورها در صفحات اینترنتی اداره مهاجرت وجود دارند: [migri.fi/esitteet](http://migri.fi/esitteet) این بروشورها در زیر عنوان "Turvapaikka ja Dublin-menettely" ("پناهندگی و مقررات دوبلین") قرار دارند.

- در صورتی که دلیل موجه ای دارید که تمایل داشته باشید مترجم یا شخص مصاحبه کننده زن یا مرد باشند، این موضوع را سر وقت قبل از مصاحبه به نماینده خود بگوئید. او این خواسته های شما را به اداره مهاجرت منتقل می کند. اداره مهاجرت ارزیابی می کند که آیا دلیلی که ارائه می کنید قابل قبول است یا خیر.
- در صورتی که وضعیت سلامت شما طوری است که می تواند بر روی روند مصاحبه تأثیر بگذارد، این موضوع را پیشاپیش به نماینده خود یا کارمند مرکز پذیرش پناهجویان بگوئید.
- مرکز پذیرش پناهجویان به این موضوع رسیدگی می کند که شما برای مصاحبه به مکان مورد نظر بروید. برنامه ریزی سفر را همراه با راهنماها به موقع مناسب برنامه ریزی کنید.
- می توانید از مرکز پذیرش پناهجویان بخواهید به شما آذوقه یا پول نهار بدهد.
- داروهائی که در طول روز به آنها نیاز دارید را همراه داشته باشید.
- همه اسناد و مدارکی که مربوط به درخواست شما می شوند را همراه داشته باشید.

## در روز مصاحبه در اداره مهاجرت چنین عمل کنید

- شما نمی توانید مصاحبه را بدون دلیل موجه عقب بیاندارید. در صورتی که در روز مصاحبه بیمار شدید، موضوع را بلافاصله به مرکز پذیرش پناهجویان اطلاع دهید. نماینده شما باید در عرض حداکثر 1 هفته پس از روز مصاحبه، گواهی پرستار یا پزشک مرکز پذیرش پناهجویان در مورد بیمار شدنتان را به اداره مهاجرت ارسال کند. در صورتی که بدون دلیل موجه در مصاحبه حضور نیابید، می توان بدون انجام مصاحبه در مورد درخواست تصمیم گیری نمود.
- نماینده و مشاور حقوقی شما همراه شما در مصاحبه شرکت می کنند.
- فقط اشخاصی که برای شرکت در مصاحبه دعوت شده اند و اشخاصی که حضور آنها از پیش با اداره مهاجرت مورد توافق قرار گرفته است می توانند در مصاحبه شرکت کنند.
- اگر مایلید یک شخص کمکی همراه خود داشته باشید، نماینده شما یا شخص کمکی باید این موضوع را پیشاپیش بطور کتبی از اداره مهاجرت سؤال کنید. در غیر این صورت، شخص مصاحبه کننده در ابتدای مصاحبه تصمیم می گیرد که آیا شخص کمکی می تواند در مصاحبه همراه شما باشد یا خیر. شخص کمکی مشاور حقوقی نیست و در بررسی مسائل شرکت نمی کند.
- شخص مصاحبه کننده، کارمند اداره مهاجرت است.
- مصاحبه ضبط صوتی می شود. علاوه بر این، در اتاق ممکن است دوربین نظارتی برای ضبط تصویر وجود داشته باشد.
- در طی مصاحبه می توان در صورت نیاز استراحت داد. می توانید همیشه تقاضای استراحت کنید.

## در مصاحبه چه اتفاقی می افتد؟

- شخص مصاحبه کننده در ابتدا می گوید که در مصاحبه چه اتفاقی می افتد و اطمینان حاصل می کند که حقوق و وظایف خود را فهمیده اید. در صورتی که موضوعی را متوجه نمی شوید، سؤال کنید. در صورتی که صحبت های مترجم را متوجه نمی شوید، بگوئید.
- شخص مصاحبه کننده این اطلاعات را از شما می پرسد:
  - اطلاعات هویتی شما
  - اطلاعات در مورد خانواده و خویشاوندان شما در اروپا
  - اطلاعات در مورد اجازه اقامت ها، ویزاها و درخواست های پناهندگی در کشورهای دیگر
  - اطلاعات در مورد اقامت خود در اروپا پیش از آمدن به فنلاند
  - مسیر سفر شما به فنلاند
  - دلایلی که بموجب آنها شما را نباید به کشور دیگری برگرداند
  - در صورتی که از کشور دیگری محافظت بین المللی دریافت کرده اید، دلایلی که بموجب آنها درخواست شما باید در فنلاند مورد بررسی قرار گیرد

– نظر شما در مورد اخراج شما از کشور و تعیین ممنوعیت ورود به کشور برای شما، چیست.

- نماینده یا مشاور حقوقی شما نمی تواند بجای شما به سوالات پاسخ دهند. آنها می توانند در طی مصاحبه شما را راهنمایی کنند و در مورد نکات مهمی که قبلاً گفته اید، به شما یادآوری کنند.
- اداره مهاجرت می تواند در طی مصاحبه توضیحات و مطالب شما را که می توانند در تصمیم گیری در مورد پرونده تان تأثیرگذار باشند، استماع کند. به عنوان مثال، در صورتی که مظنون به انجام جرم در فنلاند هستید و یا در فنلاند بابت انجام جرمی محکوم شده اید، این موضوع می تواند در تصمیم گیری در مورد پرونده تان در اداره مهاجرت تأثیرگذار باشد. اداره مهاجرت در طی مصاحبه در صورت لزوم به شما امکان می دهد که نظر خود را در مورد موضوع بگوئید.
- شخص مصاحبه کننده در جلسه استماع آنچه گفته می شود را در رایانه ثبت می کند. این یادداشت ها صورتجلسه نامیده می شوند. بسته به محتوای جلسه، ممکن است صورتجلسه بررسی نشود، همراه با شما بررسی شود، یا برای شما مهلتی تعیین گردد تا اصلاحات یا توضیحات تکمیلی خود را تا آن تاریخ ارائه دهید. شخص مصاحبه کننده در جلسه استماع به شما توضیح خواهد داد که صورتجلسه چگونه بررسی و پیگیری خواهد شد. نسخه ای از صورتجلسه برای نماینده حقوقی شما ارسال می شود.

### اداره مهاجرت چگونه تصمیم گیری را انجام می دهد؟

- در مقررات دوبلین دلایل مختلفی ذکر شده است که بر اساس آنها، یک کشور مشخصی مسئول بررسی درخواست شماست. این دلایل عبارتند از: (1) اعضای خانواده در کشورهای دوبلین، (2) ویزا یا اجازه اقامت در کشورهای دوبلین، (3) اقامت یا عبور از کشورهای دوبلین (4) درخواست پناهندگی قبلی. اداره مهاجرت همه این دلایل را به ترتیب اهمیتی که در قانون دوبلین تعیین شده است، مورد بازبینی قرار می دهد.
- اداره مهاجرت بر اساس اطلاعاتی که در مصاحبه ارائه کرده اید و مطالب دیگری که ارائه شده اند، در مورد پرونده شما تصمیم گیری می کند. علاوه بر این، اداره مهاجرت می تواند از مراجع عمومی اطلاعاتی که برای انجام تصمیم گیری مهم هستند را جستجو کند.
- اگر می خواهید بعداً توضیحات تکمیلی ارائه کنید، آنها را به نماینده یا مشاور حقوقی خود بدهید و او آنها را به اداره مهاجرت ارسال می کند. ما در مورد پرونده شما از طریق تماس تلفنی صحبت نمی کنیم، چون که نمی توانیم از هویت شخص تماس گیرنده اطمینان حاصل نمائیم.
- در صورتی که تصمیم گرفته شود که شما را به کشور دیگری برگردانند، می توانید از این تصمیم به دادگاه اعتراض کنید. همچنین می توانید از دادگاه بخواهید که تا زمانی که دادگاه به اعتراض شما رسیدگی کرده است، در فنلاند بمانید.
- در صورتی که درخواست شما در فنلاند مورد بررسی قرار نگیرد، شما را می توان برگرداند و برای شما ممنوعیت ورود به کشور فنلاند تعیین نمود.